Indicaciones de seguridad

- Antes del montaje/de la puesta en servicio, leer atentamente estas instrucciones.
- En caso de instalación, debe preverse un dispositivo de protección de obra contra fallos de corriente/un límite de desconexión menor o igual que 30 mA.
- Tener en cuenta el peso del radiador. A partir de 25 kg, trabajar con dispositivo elevador o con una segunda persona.
- Durante el montaje se deben llevar zapatos de seguridad.
- Debe cumplirse la normativa local.
- El radiador debe estar lleno antes de poner en funcionamiento el elemento calefactor. (sólo con el modo de servicio electrónico adicional).
- La potencia de la varilla de calefacción se debe seleccionar conforme al tipo de calefactor existente; comprobarse de acuerdo con la documentación comercial.
- Montar los calefactores únicamente en interiores con fines de calefacción. Cualquier otro uso se considerará abusivo y peligroso.
- El técnico especializado decide si el suelo, la pared o el techo son adecuados para el montaje.
- Comprobar si los tornillos/las clavijas suministradas son adecuadas de acuerdo con la naturaleza de la pared y, de ser necesario, sustituirlos.
- ¡Peligro de escaldadura debido al agua caliente que salpique al purgar los radiadores!
- Instalación en estado SIN CORRIENTE.
- No sujetar cables al radiador, ni enrollarlos.
- El acceso al enchufe de pared debe estar libre y no debe estar en la superficie de proyección del radiador y del aparato regulador.
- Temperatura de salida máxima con funcionamiento adicional E = 80ºC.
- Sólo se pueden poner en funcionamiento aquellos radiadores eléctricos que se hayan llenado en la fábrica. No está permitido rellenarlos.
- No perforar los conductos de gas, agua o electricidad. ¡Peligro de muerte!
- Los elementos calefactores están diseñados para utilizarlos en sistemas de calefacción con una presión de servicio máxima de 10 bar.
- Este aparato no se ha diseñado para personas (incluyendo niños) con disminuciones físicas, sensoriales o mentales o personas con una falta de experiencia y conocimientos, a menos que una persona responsable de su seguridad les supervise o les de instrucciones sobre el uso del aparato. Se debe vigilar a los niños para evitar que jueguen con el aparato.
- Cuando el montaje se realiza en el baño: Tener en cuenta las zonas de protección conforme a DIN VDE 0100-701.

Veiligheidsvoorschriften

- *Voor de montage/ inwerkingstelling deze handleiding grondig lezen.*
- *Bij de installatie moet door de installateur een foutstroom-veiligheidsvoorziening - uitschakelgrens kleiner dan of gelijk aan 30 mA - worden voorzien.*
- *Gewicht van de ruimteverwarmer in acht nemen. Vanaf 25 kg met een hefwerktuig of met een tweede persoon werken.*
- *Veiligheidsschoenen dragen tijdens de montage.*
- *De plaatselijke voorschriften moeten in acht worden genomen.*
- *De ruimteverwarmer moet gevuld zijn vooraleer het verwarmingselement in bedrijf wordt gesteld. (alleen bij electro gebruik)*
- *Het vermogen van de dompelaar moet volgens het aanwezige type ruimteverwarmer worden gekozen - aan de hand van de verkoopinformatie nagaan.*
- *Ruimteverwarmer alleen in binnenruimten monteren met de bedoeling om ermee te verwarmen. Elke andere toepassing is verkeerd en gevaarlijk.*
- *De vakman beslist of bodem/ wand/ plafond voor montage geschikt zijn.*
- *Controleren of meegeleverde schroeven/ pluggen voor de aard van de wand geschikt zijn en evt. vervangen.*
- *Gevaar voor brandwonden door uitspuitend heet water bij het ontluchten van de radiator!*
- *Installatie ZONDER STROOMAANSLUITING!*
- *Geen kabels aan het verwarmingselement bevestigen, kabels niet rollen!*
- *Het stopcontact moet vrij toegankelijk zijn en mag niet in het projectievlak van het verwarmingselement en van het regeltoestel liggen.*
- *Max. aanvoertemperatuur bij extra elektrische werking = 80°C.*
- *Er mogen uitsluitend elektrische verwarmingselementen in bedrijf worden gesteld die in de fabriek werden gevuld. Bijvullen is niet toegelaten.*
- *Niet in gas-/ water-/ stroomleidingen boren! Levensgevaar!*
- *De verwarmingselementen zijn ontworpen voor verwarmingssystemen met een maximum werkingsdruk van 10 bar.*
- *Het toestel mag niet worden gebruikt door personen (ook kinderen) met beperkte lichamelijke of mentale mogelijkheden, waarnemingsmoeilijkheden of een gebrek aan ervaring en kennis, tenzij ze onder toezicht staan of over het gebruik van het toestel instructies krijgen door een persoon die voor hun veiligheid verantwoordelijk is. Er moet voor worden gezorgd dat kinderen niet met het toestel spelen.*
- *Bij montage in de badkamer: veiligheidszones volgens DIN VDE 0100-701 in acht nemen!*

Указания по технике безопасности

- Перед монтажом/вводом в эксплуатацию полностью ознакомьтесьс данным руководством.
- При установке заказчик обеспечивает УЗО с дифференциальным током срабатывания, не превышающим 30 мА.
- Учитывайте вес обогревателя. При весе 25 кг и более используйтеподъемное устройство или поднимайте вдвоем.
- Во время монтажа надевайте защитную обувь.
- Необходимо соблюдать местные предписания.
- Обогреватель нужно заполнить до того, как будет включен нагревательный элемент. (Только для доп. режима работы электрической цепи)
- Мощность нагревательного элемента нужно выбирать в соответствии с имеющимся типом обогревателя - уточните в документации к изделию.
- Обогреватель устанавливается только внутри помещений для обогрева. Его использование в любых других целях недопустимо и опасно.
- Необходимость установки на полу, стене или верхнем перекрытии определяет мастер, производящий монтаж.
- Нужно определить пригодность входящих в комплект винтов/дюбелей для монтажа с учетом структуры стены. Если нужно, замените их на другие.
- Опасность ожога паром из-за выплескивания горячей воды привыпуске воздуха из нагревательного элемента!
- Установка в ОБЕСТОЧЕННОМ состоянии!
- Не закрепляйте кабель на нагревательном элементе, кабель нельзя скручивать!
- Стенную розетку нельзя загораживать и располагать в плоскости проекции нагревательного элемента и регулятора.
- Макс.температура в подающем трубопроводе в доп. режиме работы электрической цепи = 80°C.
- К эксплуатации допускаются только те электрические нагревательные элементы, которые заправлены на заводе. Повторная заправка недопустима.
- Не сверлить газо-, водопровод или электропроводку! Опасно для жизни!
- Нагревательные элементы предназначены для использования в системах обогрева с максимальным рабочим давлением 10 бар.
- Данный прибор не предназначен для использования лицами(в том числе детьми) с ограниченными физическими возможностями, нарушениями работы органов чувств и ограниченными умственными способностями, либо не имеющими достаточного опыта и знаний, кроме случаев, когда их действия находятся под контролем или им даны указания по использованию прибора лицом, отвечающим за их безопасность. За детьми нужно присматривать, не давая им играть с прибором.
- При установке в ванной комнате: Соблюдайте защитные области согласно DIN VDE 0100-701!

Bezpečnostní pokyny

- *Před montáží a uvedením do provozu si řádně přečtěte tento návod.*
- *Při instalaci je nutné připravit na straně stavby proudový chránič - vybavovací hranice menší nebo rovna 30 mA.*
- *Vezměte na vědomí hmotnost prostorového ohřívače. Od hmotnosti 25 kg je nuté pracovat se zvedacím zařízením nebo přizvat druhou osobu.*
- *Během montáže noste bezpečnostní obuv.*
- *Je nutné dodržet místní předpisy.*
- *Prostorový ohřívač je nutné naplnit ještě před uvedením topné vložky do provozu. (pouze u přídavného elektrického provozu)*
- *Příkon topné tyče musí být zvolen s ohledem na daný prostorový ohřívač - zkontrolujte podle prodejních dokladů.*
- *Prostorové ohřívače instalujte pouze ve vnitřních prostorech, a to za účelem vytápění. Jakékoli jiné použití je v rozporu s účelem použití a je nebezpečné.*
- *Rozhodnutí o vhodnosti montáže na podlahu, zeď či strop je v kompetenci odborníka provádějícího montáž.*
- *Dodané šrouby a hmoždinky vyzkoušejte a případně vyměňte s ohledem na danou kvalitu zdiva.*
- *Nebezpečí popálení stříkající teplou vodou při odvzdušňování topných těles!*
- *Instalaci provádějte v BEZPROUDÉM stavu!*
- *K topným tělesům nepřipevňujte žádné kabely, kabely nekruťte!*
- *Elektrická zásuvka musí být volně přístupná a nesmí se nacházet v projekční ploše topného tělesa ani regulátoru.*
- *Max. teplota vstupní větvě v přídavném elektrickém provozu = 80 °C.*
- *Do provozu smí být uvedena pouze čistě elektrická topná tělesa, která byla naplněna ve výrobním závodě. Dodatečné plnění je zakázáno.*
- *Předejděte navrtání rozvodů plynu, vody a elektřiny! Nebezpečí ohrožení života!*
- *Topné vložky jsou dimenzovány pro použití v topných systémech s maximálním provozním tlakem 10 bar.*
- *Tento přístroj nesmí používat osoby (vč. dětí) s omezenými tělesnými, senzorickými nebo duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi. Tyto osoby mohou přístroj případně používat pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost, nebo poté, co byly osobou odpovědnou za jejich bezpečnost poučeny o tom, jak přístroj používat. Děti mějte pod dohledem, zajistěte aby si s přístrojem nehrály.*
- *Montáž v koupelně: Dodržte bezpečnostní oblasti dle DIN VDE 0100-701!*

arbonia

Arbonia AG
Amriswilerstrasse 50
CH-9320 Arbon
Telefon +41 (0) 71 447 47 47
Fax +41 (0) 71 447 48 47
E-Mail verkauf@arbonia.ch
Web www.arbonia.ch

AFG Arbonia-Forster-Riesa GmbH
Heinrich-Schönberg-Strasse 3
D-01591 Riesa
Telefon +49 (0) 35 25 746 0
Fax +49 (0) 35 25 731 394
E-Mail info@arbonia.de
Web www.arbonia.de

Arbonia France SARL
Z.A. Grand Rue
F-68130 Walheim
Téléphone +33 (0) 3 89 40 02 53
Télécopie +33 (0) 3 89 40 04 25
E-mail info@arbonia.fr
Web www.arbonia.fr

Arbonia Austria GmbH
Lampigasse 11
A-1020 Wien
Telefon +43 (0) 1 374 82 32
Fax +43 (0) 1 374 82 33
E-Mail office@arbonia.at
Web www.arbonia.at

Arbonia
C. Tobazo 5
E-50180 Utebo - Zaragoza
Teléfono +34 976 77 51 41
Fax +34 976 77 51 42
E-mail info@arbonia.com.es
Web www.arbonia.com.es

Ufficio Arbonia AG
Via Lorenzo Tabellione N°1
RSM-47891 Falciano
Telefono +378 (0549) 941 372
Fax +378 (0549) 974 931
E-mail info@arbonia.it
Web www.arbonia.it